

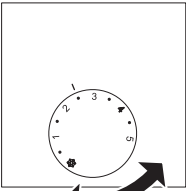


- DEU

Demontage
 - Die Spannungsversorgung ausschalten.
 - Die Verkabelung lösen
 - Den Regler demontieren und ggf. ordnungs-gemäß entsorgen.
- GBR

Dismantling
 - Switch off the voltage supply.
 - Remove the wiring.
 - Take off the thermostat and dispose it of properly.
- FRA

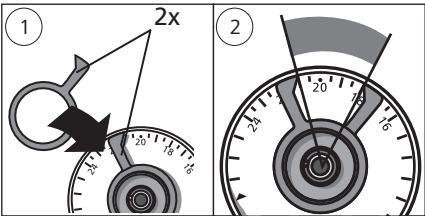
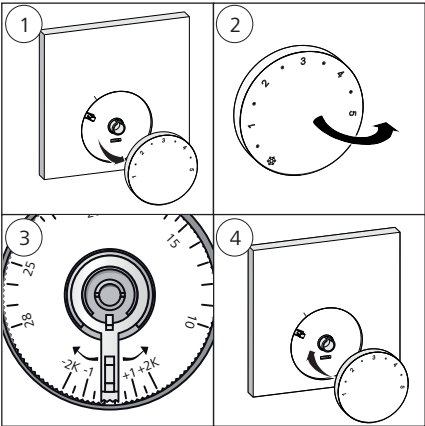
Démontage
 - Couper l'alimentation électrique.
 - Desserrer le câblage
 - Démonter le régulateur et l'éliminer confor-mément le cas échéant.



- DEU

Sollwertsteller
Soll-Temperatur durch Drehen des Sollwertstellers einstellen.
- GBR

Set value element
Set the target temperature by rotating the set value element



- DEU

Technische Daten
Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Absicherung: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Schaltglied: 24 V: Triac
230 V: Relais
Schaltleistung: 24 V: 1 A ohmsche Last
230 V: 2 A ohmsche Last
Temperatureinstellbereich: 10 °C - 28 °C
Sollwertkalibrierung: ±2 K
Absenktemperatur: 2 K
Temperaturerfassung: 0 - 40 °C
Messgenauigkeit: ±0,5 K
Umgebungstemperatur: 0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich: -25 bis +75 °C
Zul. Umgebungfeuchte: 80 % nicht kondensierend
CE-Konformität gemäß: EN 60730
Schutzklasse: 24 V: III
230 V: II
Schutzgrad: IP 20
Gewicht: 90 g
Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 29 mm
Frostschutzfunktion: Ab +6 °C im Modus Heizen, im Mo-dus Kühlen nicht aktiv.

Nur Regler mit Heizen Kühlen Funktion:
Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 6 Minuten nach der letzten Ansteuerung.

- GBR

Technical data
Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Fuse: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Switching element: 24 V: Triac
230 V: Relay
Switching power: 24 V: 1 A ohmic load
230 V: 2 A ohmic load
Temperature setting range: 10 °C - 28 °C
Set value calibration: ±2 K
Reduction temperature: 2 K
Temperature measurement: 0 - 40 °C
Measuring accuracy: ±0,5 K
Ambient temperature: 0 - 50 °C
Storage temp. range: -25 to +75 °C
Admissible amb. humidity: 80%, not condensing
CE conformity according to: EN 60730
Protection class: 24 V: III
230 V: II
Protection degree: IP 20
Weight: 90 g
Dimensions (W x H x D): 86 x 86 x 29 mm

Antifreeze function: As of +6 °C in heating mode, inac-tive in cooling mode.

Only thermostats with heating/cooling function:
Valve protection function: Once every 14 days for 6 min-utes after the last triggering

- FRA

Caractéristiques techniques
Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Fusible : 24 V: T1A
230 V: T2AH
Dispositif de déclenchement : 24 V: Triac
230 V: Relais
Puissance de commutation : 24 V: Charge
oh-230 V: mique 1 A
Charge 2 A
Plage de réglage température : 10 - 28 °C
Étalonnage valeur de consigne : ±2 K
Température réduite : 2 K
Saisie de la température : 0 - 40 °C
Précision de mesure : ±0,5 K
Température ambiante : 0 - 50 °C
Plage de tempéraure de stockage : -25 à +75 °C
Humidité ambiante autorisée : 80 % sans condensation
Conformité CE selon : EN 60730
Classe de protection : 24 V: III
230 V: II
Niveau de protection : IP 20
Poids : 90 g
Dimensions (l x H x P) : 86 x 86 x 29 mm
Fonction antigel : à partir de +6 °C en mode chauffage, inactive en mode refroidissement.

Régulateur avec fonction chauffage refroidisse-ment uniquement :
Fonction protection de valve : Tous les 14 jours pendant 6 minutes après la dernière commande.

- NLD

Demontage
 - De stroomvoeding uitschakelen.
 - De bekabeling losmaken
 - De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.
- ITA

Smontaggio
 - Disattivare l'alimentazione di tensione.
 - Scolligare i cablaggi.
 - Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.
- ESP

Desmontaje
 - Desconectar el suministro de voltaje.
 - Aflojar el cableado
 - Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

- FRA

Positionneur de point de consigne
Régler la température de consigne en tournant le poi-tionneur de point de consigne.
- NLD

Streefwaarde-insteller
Streeftemperatuur door draaien van de streefwaar-de-insteller instellen.
- ITA

Regolatore del valore di riferimento
Impostare la temperatura teorica ruotando il commu-tatore della temperatura desiderata.

- DEU

Sollwertkalibrierung
 - Den Sollwertsteller abnehmen.
 - Die Sollwertkalibrierung vornehmen: Ein Abgleich mit der Raumtemperatur ist zwischen -2 K ... +2 K möglich.
- GBR

Set value calibration
 - Remove the set value element.
 - Set the target value correction: An alignment to the room temperature is possible between -2 K ... +2 K.
- FRA

Étalonnage valeur de consigne
 - Retirer le positionneur de point de consigne.
 - Régler la correction de valeur de consigne : Un alignement avec la température ambiante est possible entre -2 K ... +2 K.
- NLD

Streefwaardekalibratie
 - De streefwaarde-insteller afnemen.
 - Streefwaardecorrectie instellen: Een compensatie met de kamertemperatuur is mogelijk tussen -2 K ... +2 K.

- DEU

Optional – Temperaturbereich eingrenzen
Die Begrenzer für min. und max. einstellbare Tempe-ratur einlegen und einstellen.
- GBR

Optional – Limiting temperature range
Insert and set the limiters for minimum and maximum temperature.
- FRA

En option - limiter la plage de température
Placer le limiteur pour les températures min. et max. puis régler.
- NLD

Optioneel – Temperatuurbereik begrenzen
De begrenzer voor min. en max. instelbare tempera-tuur plaatsen en instellen.

- NLD

Technische gegevens
Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Zekering: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Schakelcontact: 24 V: Triac
230 V: Relais
Schakelvermogen: 24 V: 1 A ohmse belasting
230 V: 2 A ohmse belasting
Temperatuurinstelbereik: 10 °C - 28 °C
Streefwaardekalibratie: ±2 K
Dalingstemperatuur: 2 K
Temperatuuropname: 0 - 40 °C
Meetexactheid: ±0,5 K
Omgevingstemperatuur: 0 - 50 °C
Opslagtemperatuurbereik: -25 tot +75 °C
Toegel. omgevingsvochtigheid: 80 % niet condenserend
CE-conformiteit volgens: EN 60730
Beschermingsklasse: 24 V: III
230 V: II
Beschermingsgraad: IP 20
Gewicht: 90 g
Afmetingen (B x H x D): 86 x 86 x 29 mm
Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +6 °C in de modus verwar-men, in de modus koelen niet actief.

Enkel regelaars met verwarmen koelen functie:
Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 6 mi-nuten na de laatste aansturing.

- ITA

Specifiche tecniche
Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
Sicurezza: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Organo di contatto: 24 V: Triac
230 V: relé
Potenza di apertura: 24 V: carico ohmico 1 A
230 V: carico ohmico 2 A
Campo di regolazione della temperatura: 10 °C - 28 °C
Taratura valore desiderato: ±2 K
Temperatura di risparmio energetico: 2 K
Acquisizione della temperatura: 0 - 40 °C
Precisione di misurazione: ±0,5 K
Temperatura ambientale: 0 - 50 °C
Campo di temperatura di conservazione: da -25 a +75 °C
Umidità ambientale consentita: 80% non condensante
Conformità CE secondo: EN 60730
Classe di protezione: 24 V: III
230 V: II
Grado di protezione: IP 20
Peso: 90 g
Misure (W x H x D): 86 x 86 x 29 mm
Funzione di protezione antigelo: a partire da +6 °C in mo-dalità di riscaldamento, non attiva in modalità di raffred-da-mento.

Solo per il regolatore con funzione di riscaldamento e raffreddamento:
Funzione di protezione della valvola: ogni 14 giorni per 6 minuti dopo l'ultimo comando.

- ESP

Datos técnicos
Tensión de trabajo: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Protección: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Elemento lógico: 24 V: Triac
230 V: relé
Potencia de conmutación: 24 V: 1 A carga óhmica
230 V: 2 A carga óhmica
Rango de ajuste de temperatura: 10 °C - 28 °C
Calibración del valor teórico: ±2 K
Temperatura reducida: 2 K
Detección de temperatura: 0 °C - 40 °C
Exactitud de medición: ±0,5 K
Temperatura ambiental: 0 °C - 50 °C
Rango de temperatura de almacenamiento: -25 hasta +75 °C
Humedad relativa permitida: 80 % sin condensación
Conformidad con la CE según la norma: EN 60730
Clase de protección: 24 V: III
230 V: II
Nivel de protección: IP 20
Peso: 90 g
Dimensiones (An x Al x Pr): 86 x 86 x 29 mm
Modo de protección anticongelante: A partir de +6 °C en modo de calefacción, inactivo en modo de enfriamiento.

Exclusivo para regulador con función de calefacción y enfriamiento:
Función de protección de válvula: Cada 14 días durante 6 minutos después de la última activación.

- DNK

Afmontering
 - Slå spændingsforsyningen fra.
 - Lad ledningsføringen løsne
 - Demonter termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.
- FIN

Purkaminen
 - Sammuta virtalähde.
 - Irrota kaapelointi.
 - Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettä-väksi ohjeiden mukaan.
- SWE

Demontering
 - Stäng av spänningsförsörjningen.
 - Lossa kablarna
 - Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

- ESP

Dispositivo de ajuste de valores de referencia
Ajustar la temperatura de referencia al girar el dispo-sitivo de ajuste de valores de referencia.
- DNK

Ønskeværdi vælger
Indstil ønsketemperaturen ved at dreje på ønskevæ-rdi vælgeren.
- FIN

Pitoarvosäädin
Aseta pitoilämpötila kiertonupista.

- ITA

Taratura valore desiderato
 - Scollegare il commutatore del valore teorico.
 - Impostare la correzione del valore teorico. La temperatura ambientale può essere regolata fra -2 K ... +2 K.

- ESP

Calibración del valor teórico
 - Retirar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.
 - Ajustar la corrección del valor de referencia: Es posible una compensación con la temperatura ambiente entre -2 K ... +2 K.

- DNK

Kalibrering af indstillet værdi
 - Demonter ønskeværdi vælgeren.
 - Indstil ønskeværdikorrekturen: Der kan ske juste-ring alt efter rumtemperatur med -2 K ... +2 K.
- NOR

- FIN

Ohjearvon kalibrointi
 - Irrota pitoarvokiekko.
 - Pitoarvon korjauksen asettaminen: Huonelämpö-tilan korjauksen vaihteluväli on -2 K ... +2 K.

- ITA

Facoltativo - Limitare il campo di temperatura
Inserire e impostare i limitatori della temperatura min. e max. regolabile.

- ESP

Opcional – Limitar la gama de temperatura
Colocar y ajustar el limitador para la temperatura mín. y máx. ajustable.

- DNK

Som option – begræns temperaturområde
Indlæg og indstil begrænsningerne for min. og maks. indstillelig temperatur.
- NOR

- FIN

Lisävaruste - lämpötila-alueen rajaus
Aseta säädettävän lämpötila-alueen rajoitin ja säädä sitä.

- DNK

Tekniske data
Driftsspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz
Beskyttelse: 24 V:
Kontaktelement: 24 V: Triac
230 V: Relæ
Brydeevne: 24 V: 1 A ohmsk bel.
230 V: 2 A ohmsk bel.
Temperaturindstillingsområde: 10 °C - 28 °C
Kalibrering af indstillet værdi: ±2 K
Nedsænkningstemperatur: 2 K
Temperaturregistrering: 0 - 40 °C
Målenøjagtighed: ±0,5 K
Omgivende temperatur: 0 - 50 °C
Lagertemperaturområde: -25 til +75 °C
Tilladt omgivelsesfugtighed: 80 % ikke kondenserende
CE-konformitet ifølge: EN 60730
Beskyttelsesklasse: 24 V: III
230 V: II
Kapslingsklasse: IP 20
Vægt: 90 g
Mål (B x H x D): 86 x 86 x 29 mm
Frostbeskyttelsesfunktion: Fra +6 °C i varmemodus, ikke ak-tiv i kølmodus.

Kun termostat med varme/køle-funktion:
Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 6 minutter efter sidste aktivering.

- FIN

Tekniset tiedot
Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Suojaus: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Kytkeinelin: 24 V: Triac
230 V: rele
Kytkentäteho: 24 V: 1 A ohminen kuorma
230 V: 2 A ohminen kuorma
Lämpötilan säätöalue: 10 °C - 28 °C
Ohjearvon kalibrointi: ±2 K
Alennuslämpötila: 2 K
Lämpötilan mittaus: 0 - 40 °C
Mittaustarkkuus: ±0,5 K
Ympäristön lämpötila: 0 - 50 °C
Varastointilämpötila: -25 bis +75 °C
Sal. ympäristön kosteus: 80 % ei tiivistävä
CE-yhteensopivuus: standardin EN 60730 mukaan
Suojausluokka: 24 V: III
230 V: II
Suojausaste: IP 20
Paino: 90 g
Mitat (L x K x S): 86 x 86 x 29 mm
Pakkasenestotoiminto: alk. +6 °C lämmitystilassa, ei käytössä jäähdytystilassa.

Vain säätimet, joissa on lämmitys-jäähdytystoiminto:
Venttiilisuojautustoiminto: 6 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.

- SWE

Tekniska data
Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
Säkring: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Styrkomponent: 24 V: Triac
230 V: Relä
Bryteffekt: 24 V: 1 A resistiv last
230 V: 2 A resistiv last
Tempererarjusteringsområde: 10 °C - 28 °C
Målvärdeskalibrering: ±2 K
Reduceringstemperatur: 2 K
Temperaturregistrering: 0 - 40 °C
Mätnoggrannhet: ±0,5 K
Omgivningstemperatur: 0 - 50 °C
Lagringstemperaturområde: -25 bis +75 °C
Tillåten Omgivningsfuktighet: 80 % icke kondenserande
CE-konformitet enligt: EN 60730
Skyddsklass: 24 V: III
230 V: II
Skyddsgrad: IP 20
Vikt: 90 g
Mått (B x H x D): 86 x 86 x 29 mm
Frostskyddsfunktion: Från +6 °C i uppvärmningsläge, icke aktiv i kyläge.

Endast regulatorer med uppvärmnings- kylfunktion:
Ventilskyddsfunktion: Varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.

- POL

Demontaż
 - Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
 - Zdjąć okablowanie
 - Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.
- RUS

Демонтаж
 - Выключить электропитание.
 - Отсоединить кабели.
 - Снять регулятор, при необходимости утили-зировать в установленном порядке.

- SWE

Målvärdesregulator
Ställ in måltemperaturen genom vridning av målvär-desregulatorn.

- POL

Nastawnik wartości zadanej
Ustawić pożądaną temperaturę, obracając nastaw-nik.

- RUS

Селектор настройки температуры
Выставить номинальную температуру, повернув селектор настройки.

- SWE

Målvärdeskalibrering
 - Ta av målvärdesregulatorn.
 - Justera målvärdeskorrekturen: En jämförelse med rumstemperaturen mellan -2 K ... +2 K kan ske.

- POL

Kalibracja wartości zadanej
 - Zdjąć nastawnik wartości zadanej.
 - Wyregulować korektę temperatury: Możliwe jest zrównanie z temperaturą pokojową pomię-dzy -2 K a +2 K.

- RUS

Калибровка номинального значения
 - Снять селектор настройки температуры.
 - Выполнить коррекцию номинального значе-ния: Возможно уравнивание с температурой в помещении между -2 K ... +2 K.

- SWE

Tillval – begränsa temperaturområde
Lägg in och justera begränsaren för min. och max. temperatur.

- POL

Opcjonalnie – ograniczenie zakresu tempera-tury
Złożyć i wyregulować ogranicznik temperatury maksymalnej i minimalnej.

- RUS

Опция – ограничение температурного диа-пазона
Установить и настроить ограничители для мин. и макс. устанавливаемой температуры.

- POL

Dane techniczne
Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
Zabezpieczenie: 24 V: T1A
230 V: T2AH
Element sterowniczy: 24 V: Triac
230 V: Przełącznik
Moc złączalna: 24 V: 1 A opór czynny
230 V: 2 A opór czynny
10°C - 28°C
Zakres nastaw temperatury: 10°C - 28°C
Kalibracja wartości zadanej: ±2 K
Temperatura obniżona: 2 K
Rejestracja temperatury: 0 - 40°C
Dokładność pomiaru: ±0,5 K
Temperatura otoczenia: 0 - 50°C
Zakres temperatury przechowywania: -25 do +75°C
Dopuszczalna Wilgotność otoczenia: 80% bez powstawania skroplin
Zgodność CE według: EN 60730
Stopień ochrony: 24 V: III
230 V: II
Masa: IP 20
Wymiary (S x W x G): 90 g
86 x 86 x 29 mm
Funkcja ochrony przed mrozem: Od +6°C w trybie grzania, nieaktywny w trybie chłodzenia.

Dotyczy tylko sterowników z funkcją grzania i chłodzenia:
Funkcja ochrony zaworów: Co 14 dni 6 minut po ostatniej aktywności.

- RUS

Технические характеристики
Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц
230 В ±10 %, 50 Гц
Защита: 24 В: Т1А
230 В: Т2АH
Коммутирующий элемент: 24 В: Т1ас
230 В: реле
Коммутационная способность: 24 В: 1 А омическая нагрузка
230 В: 2 А омическая нагрузка
Диапазон настройки температуры: 10 °C - 28 °C
Калибровка номинального значения: ±2 K
Температура понижения: 2 K
Регистрация температуры: 0 - 40 °C
Точность измерения: ±0,5 K
о окружающей среды: 0 - 50 °C
Температура хранения: от -25 до +75 °C
Доп. влажность окружающей среды: 80 % для моделей без отвода конденсата
Соответствие стандартам CE согласно: EN 60730
Вид защиты: 24 В: III
230 В: II
Степень защиты: IP 20
Вес: 90 г
Размеры (Ш x В x Г): 86 x 86 x 29 мм
Функция защиты от замерзания: от +6 °C в режиме ото-пления, в режиме охлаждения не активно.

Только регуляторы с функцией отопления/ охлаж-дения:
Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 6 минут после последнего управления.

